



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Översättning och ideologi

Translation and Ideology

7.5 Högskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod:	TTA629
Gäller från:	HT 2020
Fastställt:	2020-02-05
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1N - Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Kursen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2019-12-30 och kursplanen är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2020-02-05.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kandidatexamen i språk eller översättningsvetenskap. Engelska 6 och svenska 3.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
IDEO	Översättning och ideologi	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger en introduktion till studiet av översättning och ideologi. Kursen behandlar olika ideologiska perspektiv på översättning samt olika översättningsideologier. Vidare belyser kursen förhållandet mellan språk och makt i relation till översättning och ger en överblick över ideologiskt grundade förhållningssätt till översättning och översättningsvetenskap, såsom feministiska, queera och postkoloniala. Kursen behandlar även andra aktivistiska och kollektivt orienterade förhållningssätt. Vid kursens undervisningstillfällen gör studenten egna analyser av översättningar med hjälp av de analysverktyg som de ideologiskt grundade förhållningssätten tillhandahåller.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- redogöra för och diskutera olika ideologiska perspektiv på översättning
- analysera olika typer av översatta texter med avseende på språk, makt och ideologi
- redogöra för och kritiskt värdera vilka roller ideologi kan spela inom översättning och översättningsvetenskap.

Undervisning

Undervisningen består av obligatoriska föreläsningar, seminarier samt muntliga redovisningar.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom en skriftlig hemtentamen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygsättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro om minst 75 %. Vid mer än 75 % men mindre än 100 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studering som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studering som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A–E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.